



>> DIPLOMATIE

Dauren Karipov ist der neue Generalkonsul Kasachstans in Frankfurt am Main. Im Interview mit der DAZ berichtet er über seine Arbeit.

>> 2



>> ИНТЕРВЬЮ

Иван Саур, обладатель высшей государственной награды «Қазақстанның Еңбек Ері», о достижениях агрофирмы «Родина».

>> 6-9



>> REISE

Ein Road-Trip führt den den Kasachstandeutschen Alex in das Land in dem er geboren wurde. Für die DAZ berichtet er von seinen Eindrücken.

>> 10



>> ТРАДИЦИИ

В г. Штутгарте (земля Баден-Вюртемберг) прошел международный семинар «Традиции и обычаи российских немцев».

>> 12

AKTUELL

В ЧЕСТЬ ДНЯ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА СТРАНЫ

В Библиотеке Лидера Нации прошел ряд выставок, посвященных Дню Первого Президента Республики Казахстан и 25-летию Независимости страны. В мероприятии приняли участие государственный секретарь РК Г.Абдыкаликова, начальник канцелярии Президента РК М.Касымбеков, депутаты Парламента, видные политические и общественные деятели страны, представители госорганов. Гостям были представлены семь выставок об основных этапах становления независимой республики, книги и документы из личного архива Первого Президента, состоялся показ фильмов «Фактор Лидерства», «Эволюция Парламентаризма», «Дорожная карта миротворческих усилий». Госсекретарь подчеркнула, что в юбилейный год особый смысл приобретает государственный праздник – День Первого Президента. Это год триумфа политики Главы государства, созидателя казахстанской государственности, гаранта благополучия казахстанцев.

„WAHRE RELIGION“ AUFGELOST

Bundesinnenminister Thomas de Maizière hat heute die Vereinigung „Die wahre Religion (DWR)“ alias „LIES! Stiftung“/„Stiftung LIES“ verboten und aufgelöst. Das Verbot wird in zehn Bundesländern (Hessen, Nordrhein-Westfalen, Bayern, Baden-Württemberg, Berlin, Niedersachsen, Schleswig-Holstein, Rheinland-Pfalz, Hamburg und Bremen) mit rund 190 Durchsuchungs- und Beschlagnahmemaßnahmen vollzogen. Bundesweit bringt DWR in Fußgängerzonen jihadistische Islamisten unter dem Vorwand der Werbung für den Islam zusammen. „Mit der Koranübersetzung in der Hand werden Hassbotschaften und verfassungsfremde Ideologien verbreitet und Jugendliche mit Verschwörungstheorien radikalisiert“, so Bundesinnenminister de Maizière. DWR richtet sich gegen die verfassungsmäßige Ordnung sowie gegen den Gedanken der Völkerverständigung. Das Verbot zielt nicht auf die Werbung für den islamischen Glauben oder die Verteilung von Koranen oder Koranübersetzungen. Verboten wird der Missbrauch einer Religion durch Personen, die unter dem Vorwand, sich auf den Islam zu berufen, extremistische Ideologien propagieren und terroristische Organisationen unterstützen. *BMI*

AUFARBEITUNG

LEBENDIGES ERINNERN AN DEPORTATIONEN

Die zweite Lesung der Reihe „Lebendige Erinnerung“ fand unter dem Titel „Die Große Umsiedlung der Völker“ im SIGS Space statt. Sie beschäftigte sie sich mit den Deportationen verschiedener Bevölkerungsgruppen aus zahlreichen Teilen der Sowjetunion nach Kasachstan in den 30er und 40er Jahren.

Luisa Podsadny

■ OpenMind, ein kulturwissenschaftliches Vortragszentrum, das einzelne Vorlesungen zu Kunst, Philosophie, Psychologie, Geschichte und anderen Themen veranstaltet, organisiert eine Vorlesungsreihe zum Thema Deportation. Das Ziel von OpenMind sei es, so die Gründerin Alexandra Zai, mit den Vorlesungen nicht nur Studierende, sondern ein breites Publikum zu erreichen. „Unsere Lesungen sollen akademisch sein, aber auch sehr interaktiv. Das Format ist so angelegt, dass das Material qualitativ ist, zugleich aber auch zugänglich für möglichst viele Menschen.“

Ereignisse, die Kasachstan bis heute beeinflussen

Die Reihe „Lebendige Erinnerung“ umfasst unter anderem Lesungen zu den Themen politische Repressionen in der Literatur, dem „Karlag“ im Bezirk Karaganda und Erinnern in der Kunst. Zur Themenwahl sagt Alexandra Zai: „Es ist der Versuch, Ereignisse zu wählen, die besonders schmerzhaft und wichtig für Kasachstan waren, und sie nicht nur historisch zu behandeln, sondern auch zu betrachten, wie sie unser Leben bis heute beeinflussen.“

Am vergangenen Donnerstag wurden interessierten Zuhörern nicht nur eine, sondern gleich drei Lesungen geboten. Geladen waren Schuldusbek Abylchoschin, Professor für Geschichte an der Kasachisch-Britischen Universität, Sarina Achmatowa, Chefredakteurin des Internetjournals Vlast.kz sowie Juri Serebrjanski, Schriftsteller und Redakteur des Polnischen Kuriers Almaty.

Nach der Begrüßung durch Alexandra Zai begann Schuldusbek Abylchoschin seine Lesung. Das Mikrofon aufs Knie gestützt, in der Hand einige dicht bedruckte Blätter, erklärte er das Publikum über die genauen Zahlen und Umstände der Deportationen auf. Von der Krim bis in den Fernen Osten waren Menschen von den stalinistischen Deportationen betroffen, insgesamt ca. 1 Mio. Tschetschenen, Polen, Koreaner, Deutsche, Finnen, Türken, Tataren, Griechen, Kurden



Foto: Lena Pozdnyakova für omind.kz

Illustration der Vortragsreihe zum Thema Deportation.

und viele andere ethnische Gruppen wurden Opfer der Deportationen.

„Es gab keine Gründe“

„Es war alles geplant, aber es gab keine Gründe“, wiederholte Abylchoschin mehrmals in seinem Vortrag. Grund für die Deportationen war der Verdacht Stalins, die ethnischen Minderheiten würden mit den militärischen Gegnern der Sowjetunion kollaborieren, wobei er im Fall der Deutschen eine besondere Gefahr sah. Schuldusbek Abylchoschin stellte weiterhin fest, dass es sich bei den Deportationen um eine „Kriegs-

handlung“ handelt, die nur im Kontext des Zweiten Weltkriegs verstanden werden kann.

Sarina Achmatowa, deren Großeltern aus Tschetschenien deportiert wurden, hielt ihre Lesung über die Deportation der Tschetschenen und Inguschen im Rahmen der Operation „Linsen“. Insgesamt wurden knapp 500.000 Menschen der beiden Gruppen aus dem Nordkaukasus nach Zentralasien gebracht. Viele, vor allem Alte und Kinder, starben auf dem Weg. Das Datum der Operation ist bekannt, es war der 23. Februar 1944, doch offizielles Erinnern ist auch heute in Tschetschenien nicht möglich. >> S.15.

ЛИЧНОСТЬ

ТРУДИТЬСЯ НА БЛАГО РОДИНЫ



На церемонии присвоения звания «Қазақстанның Еңбек Ері».



Визит Президента РК Н.Назарбаева в агрофирму «Родина».

«Как корабль назовешь, так он и поплывет» – это утверждение как нельзя лучше подходит агрофирме «Родина», расположенной в Акмолинской области. Предприятию и одноименному селу, безусловно, повезло с названием: ведь чувство любви, заботы и бережного отношения к родному краю прививается с детства. Всеми этими чертами обладают жители и сотрудники агрофирмы, трудолюбием и усердием превратившие «Родину» в цветущий оазис.

Олеся Клименко

Посчастливилось агрофирме не только с названием, но и с руководителем. «Настоящий хозяин» – так говорят об Иване Адамовиче Сауэре сотрудники фирмы. Именно он, пройдя все ступени профессионального роста от простого бригадира до одного из самых влиятельных бизнесменов республики, за тридцатилетний период превратил некогда отсталый совхоз в аграрный холдинг, который сегодня выполняет государственные программы по обеспечению продовольственной безопасности страны.

Иван Адамович – обладатель множества наград, а в 2013 году в канун Дня Независимости указом Президента Нурсултана Назарбаева Ивану Сауэру было присвоено звание «Қазақстанның Еңбек Ері» – высшая степень отличия за выдающиеся достижения в экономическом и социально-гуманитарном развитии страны.

Трудолюбие – одно из важных качеств немецкого народа

Всю свою жизнь Иван Адамович работает с присущим немецкому народу трудолюбием и аккуратностью. Еще в бытность бригадиром, а после, и инженером, его портрет не сходил с доски почта. Исполнительность молодого специалиста всегда отмечали, и в возрасте 29 лет Иван Сауэр стал директором совхоза «Родина» Целиноградского района, поставив перед собой главную цель – сделать проблемный совхоз передовым.

С того времени прошло 29 лет. Решая первоочередные задачи развития села и повышения уровня жизни людей, Иван Адамович превратил «Родину» в успешный агрокомплекс, масштабы которого впечатляют. На протяжении многих лет фирма остается образцово-показательной не только в Акмолинской области, но и далеко за ее пределами. Безупречность ведения производства наряду с развитием социальных программ на селе регулярно подчеркиваются на высшем государственном уровне, в том числе и Президентом Казахстана, который не раз посещал комплекс.

Образцово-показательны не только достижения агрофирмы, но и уровень жизни сельчан. Здесь планомерно развиваются все отрасли сельского хозяйства, позволяющие круглогодично предоставлять работу жителям. Компактные животноводческие комплексы, элитное семеноводческое хозяйство, растениеводство, питомник, специализирующийся на плодово-огородных культурах и зеле-



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

Иван Адамович Сауэр родился 11 июня 1958 года в селе Малиновка Целиноградского района. Закончил Целиноградский сельскохозяйственный институт по специальности инженер-механик. Кандидат экономических наук, почётный академик Академии сельскохозяйственных наук, почётный профессор Казахского государственного агротехнического университета им.С.Сейфуллина и единственный обладатель звания «Выдающийся выпускник», депутат Акмолинского областного маслихата (1989-1993, 1999-2003), почётный гражданин Целиноградского района, полковник запаса. С 1980 по 1985 гг. трудился бригадиром тракторно-полеводческой бригады совхоза «Красный флаг» Целиноградского района, с 1985 по 1987 гг. – главный инженер совхоза «Красный флаг», с 1987 г. по сегодняшний день – директор совхоза «Родина», генеральный директор ТОО АФ «Родина». Награды: высшая степень отличия – звание «Қазақстанның Еңбек Ері» («Герой труда Казахстана») – 2013 г., орден «Отан» (2011), орден «Парасат» (2005), орден «Достық» (1996), медаль «Шапағат» (2000), знак «Отличник образования» (1998), Серебряная медаль за меценатство в сфере образования (2008), лауреат государственной премии им. А.И.Бараева (2008), Гран-при Министерства культуры РК за огромный вклад в духовное и нравственное воспитание сельчан (2005), орден русской православной церкви «Слава и честь II степени» (2013), награжден более 20 юбилейными медалями РК, наградами других государств, грамотами и благодарственными письмами.

ных насаждениях, ферма по разведению чистокровных верховой породы лошадей, на базе которой уже несколько лет действует конно-спортивная школа. Ее воспитанники не раз становились призерами районных и областных соревнований по национальным видам спорта.

За годы руководства Иваном Адамовичем значительно преобразилась и инфраструктура «Родины». Аккуратные ровные улицы, асфальтированные дороги и зеленые насаждения олицетворяют собой пример немецкого порядка, восхищая каждого, кто попадает сюда впервые. Ежегодно в улучшение жизни работников агрофирмы и членов их семей вкладываются большие финансо-

вые средства. Холодная и горячая вода, центральное отопление и канализация, телефон, дом быта, врачебная амбулатория, общеобразовательная школа, детский сад «Солнышко», дом ветеранов – неполный перечень того, чем сегодня могут гордиться все родины.

Немалое значение уделяется и организации досуга – посещение Дома культуры, занятия в музыкальной и спортивной школах может себе позволить каждый. Для молодых семей и нуждающихся имеются определённые льготы и организована социальная помощь. Молодежь уже не стремится покинуть родные места, наоборот ежегодно сюда прибывают люди в поисках места работы. Желание

проходят тщательный отбор, многие годами не могут получить заветного места.

Активно Иван Сауэр участвует в реализации государственных программ. Поддерживая программу развития альтернативных источников энергии, в «Родине» был установлен ветрогенератор. А в 2012-м в рамках программы по форсированному индустриально-инновационному развитию был построен молочный завод, продукция которого пользуется повышенным спросом у потребителей, так как изготовлена только из натурального сырья, безопасна, а богатый ассортимент удовлетворит потребности каждого.

В 2013 году с производственными мощностями молочного завода и планами по дальнейшему расширению деятельности агрофирмы ознакомился Глава государства Нурсултан Назарбаев. Регулярно продукция агрофирмы «Родина» становится победителем республиканского конкурса «Алтын сапа», получает золотые медали «Алтын белгі» на ярмарке достижений агропромышленного комплекса Казахстана.

Известный казахстанский немец наряду с производственной несет колоссальную общественную нагрузку: член Центрального Политсовета общественного объединения «Партия «Нур Отан», член Ассамблеи народа Казахстана, член Президиума Национальной палаты предпринимателей «Атамекен», председатель агропромышленного комитета. Таким образом, Иван Адамович, зная проблемы изнутри и используя накопленный многолетний опыт, вносит достойный вклад в развитие сельского хозяйства Казахстана.



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

ЛИЧНОСТЬ

УЕХАТЬ И ВСЕ БРОСИТЬ МОЖЕТ НЕ КАЖДЫЙ



Александр Риартович Бренер.

Попадая в «Родину», у многих складывается ошибочное впечатление, что это чисто немецкий поселок, по факту же немцев здесь не так много.

Один из них, Александр Бренер, возглавляет хлебоприемное предприятие – подразделение ТОО «Родина». Родители Александра Риартовича, как и большинство советских немцев, были депортированы из Саратовской области в Казахстан. В селе Родина он живет 11 лет,

куда приехал по приглашению Ивана Адамовича, с которым вместе учился: «Когда в 80-е и 90-е годы немцы массово уезжали, в том числе и мои родственники, наша семья приняла решение остаться. На это было несколько причин: во-первых, мой отец был коммунистом, возглавлял один из успешных совхозов «Веселовский», уехать и все бросить – было для него непростым решением. Мы остались, потом его дело перенял я. Жалели ли мы, что



Зерновой терминал на 20 тысяч тонн.

не переехали в Германию? Всякое бывало, иногда и жалели».

Успех ТОО «Родина» Александр Риартович связывает в первую очередь с руководителем – Иваном Адамовичем Сауэром: «В свое время он не позволил все развалить, как было в других совхозах, а постепенно все развивал и приумножал». Сын Александра Яковлевича живет в Астане, дочь вышла замуж за российского немца, переехала с мужем

в Российскую Федерацию. Свое же будущее Александр Риартович Бренер связывает с Казахстаном, где трудится на благо родины, участвует в общественной жизни – является чемпионом внутрихозяйственной спартакиады по шахматам.

В 2015 году в Акорде Александр Риартович лично из рук Главы государства Нурсултана Назарбаева получил орден «Курмет». ■

ЧЕМПИОНЫ РАЙОННОЙ СПАРТАКИАДЫ

Андрей Верёвкин, заместитель генерального директора ТОО «Родина», с энтузиазмом рассказывает о спортивных достижениях родинцев, в частности, о районной спартакиаде, где начиная с 2000 года в общекомандном зачете они являются чемпионами. «У нас один из самых малочисленных округов, но мы постоянно побеждаем в общекомандном зачете и по отдельным видам спорта. Соревнования проходят по 15 видам спорта: волейбол, баскетбол, шахматы, легкая атлетика, семейные старты и т.д. Также мы организовываем свою внутрихозяйственную спартакиаду в январе или в феврале: команды животноводов, электриков, управления, студентов, школы. В общем у нас одиннадцать мужских и семь женских команд по 20 видам спорта. В зимний период у нас пятидневка, поэтому в выходные мы проводим спартакиаду по различным видам спорта: по волейболу, хоккею, шахматам, стрельбе, настольному теннису и т.д.»

Здоровый образ жизни прививается подрастающему поколению. «В конце года дети, активно участвующие в кружковой работе и спортивной жизни, награждаются путевками в летние лагеря.



Фото: тоородина

В этом году около ста детей получили путевки, а это порядка 60% из общего их числа. В селе «Родина» есть свой крытый хоккейный корт, который мы запустили к 20-летию Независимости Республики Казахстан и стали активно развивать

этот вид спорта. У нас даже женщины встали на коньки», – отметил Андрей Павлович.

Хоккейный корт – не единственное, что вызывает восторг и удивление гостей, приезжающих в село «Родина».

Есть здесь свой небольшой зоопарк – олени, пони, яки; парк для культурного отдыха, современная библиотека на двадцать тысяч книг, которую с удовольствием посещают пенсионеры, студенты и дети. ■



Многочисленные награды агрофирмы «Родина».

Фото: Вероника Лихобабина | DAZ



Современная библиотека на 20 тысяч книг.

Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

ROAD-TRIP ZUR GEBURTSTÄTTE

„MEINE ELTERN HIELTEN MICH FÜR VERRÜCKT“



Alex (1.v.l.) und Patrick (4.v.l.) mit ehemaligen Nachbarn aus Druschba.



Alex' Haus in Druschba.

Eine schwarze Kappe verdeckt sein Gesicht, die Hose sitzt locker und passt farblich zu den silbernen Turnschuhen. Lässig hängt ein Rucksack an seiner Schulter, als er die Treppen zum Stadion in Medeo hinaufsteigt. Sein Äußeres verrät, dieser junge Mann ist nicht von hier. Und doch ist er mit Kasachstan verbunden, da es seine Geburtsstätte ist. Er ist auf der Suche nach der Geschichte seiner vergessenen Kindheit. Um sie wiederzufinden, unternahm Alexander Gerdt (30) mit seinem besten Freund einen Road Trip, der hier in Medeo endet. Doch beginnen wir die Geschichte von vorne...

Anne Grundig

Ein Blick zurück - 1986

Alex wurde am 23. September 1986 in Schu geboren, eine Stadt im Süden Kasachstans. Aufgewachsen ist er im Heimatdorf seines Vaters in Druschba (heute: Moynunkum / Мойынқум), das etwa 20 Kilometer südlich von Schu liegt. In Druschba lebten damals vorwiegend Deutsche, aber auch Aserbaidschaner, Armenier, Tschetschenen und Russen. Das Zusammenleben beschreiben Alex' Eltern als sehr angenehm. Es habe zwischen den Nationalitäten keine Probleme gegeben, daher auch der Name Druschba, das übersetzt Freundschaft heißt.

Nach Deutschland brach Alex mit seinen Eltern, seiner fünf Jahre älteren Schwester Natalia und seiner Oma im Sommer 1991 auf. Grund für die Auswanderung sei die bessere Bildungsmöglichkeit bzw. Zukunftsaussichten gewesen, die sich die Eltern für Alex und Natalia versprochen. „Vor allem aber auch, weil die Rückkehr ins damalige wolgadeutsche Gebiet für uns Nachkommen nicht mehr möglich war.“

Viele unserer Verwandten sind 1990 nach Deutschland übersiedelt“, erklärt Alex, „Mit dem Aufbruch verloren wir die Verbindung

zu Kasachstan, da wir als deutschstämmige Familie, keinen Grund sahen, zurückzusehen.“

Ankunft in Deutschland - 1990

Vom Flughafen Moskau ging es für die Familie nach Stuttgart, wo sie für wenige Wochen in einem Übergangsheim lebten, bevor sie Richtung Rheinland-Pfalz weiter reisten. Ein Jahr zuvor zog Alex' Tante samt Familie bereits nach Trier, so, dass sich seine Eltern dazu entschlossen, ihr zu folgen. In Trier lebte die Familie zunächst wieder in einem Übergangsheim, bevor sie eine eigene Wohnung erhielt.

„Meine Kindheit in Deutschland, also ab vier Jahren, würde ich als ziemlich normal beschreiben“, erinnert sich Alex, „Ich hab sehr schnell Anschluss gefunden, hatte viele Freunde, davon überwiegend „normale“ Deutsche. Ein Grund dafür war sicherlich, dass ich mich sehr früh dazu entschloss, einem Sportverein beizutreten.“ Mit sechs Jahren war Alex bereits im Fußballverein aktiv, wo er der Einzige mit Migrationshintergrund war. Alex fand seinen Weg in der neuen Heimat: Erst Realschule, dann Ausbildung, anschließend holte er auf dem zweiten Bildungsweg sein Abitur nach, um in Aachen Wirtschafts-Ingenieurwesen zu

studieren. Seit zwei Jahren lebt und arbeitet er in Frankfurt.

Dort waren wir die Nazis und hier die Ausländer

Die Integration seiner Eltern sei nicht so reibungslos verlaufen. Sein Vater fand zwar wenige Wochen nach Ankunft in Trier eine Arbeit, allerdings war diese sehr hart und unterbezahlt. Seine Ausbildung als Kraftfahrer wurde nicht anerkannt, so dass er anfangs als Lagerist arbeitete. Alex' Mutter blieb die ersten Jahre zu Hause und kümmerte sich um die Kinder. Nach einer mehmonatigen Schulung als Bürokauffrau, erhielt sie eine Stelle im Einzelhandel. „Für Außenstehende schien es, dass alles ohne Probleme verlief, aber gerade anfangs haben meine Eltern unschöne Erfahrungen gemacht. Beschimpfungen als Ausländer und Russen gehörten zur Tagesordnung“, erzählt Alexander, und fügt mit einem Lächeln hinzu, dass das heute natürlich kein Thema mehr sei.

Die Frage, ob die alte Heimat eine große Rolle für die Familie spielte, verneint Alex. „Außer dem kasachischen Essen haben wir nichts übernommen. Bei anderen Familien, die rübergekommen sind, schaut das komplett anders aus, selbst

bei unseren Verwandten.“ Grund für den Rückzug sieht Alex - anders als in Medien oft behauptet - in den absolut fehlerhaften behördlichen Integrationshilfen und vor allem die fehlende geschichtliche Aufklärung der damaligen Bevölkerung, was die Kasachstan- bzw. Russland-Deutschen angeht. Der Wille zur Integration sei bei den Familien sehr groß gewesen, es herrschte eine regelrechte Euphorie durch die Rückkehr in die „wahre“ Heimat. Nach wenigen Wochen in Deutschland verflieg diese aber recht schnell durch die Anfeindungen bzw. Beschimpfungen.

„In der Sowjetunion waren wir wenige Wochen zuvor noch Faschisten bzw. Nazis und hier auf einmal Ausländer und Russen“, erzählt Alex. Die meisten Familien haben sich zurückgezogen und in ihrer eigenen Welt gelebt. „Meine Eltern haben sich trotz der äußeren Umstände entschieden, nicht so schnell aufzugeben. Sie waren gewillt, sich zu integrieren.“

Mit dem Rucksack nach Kasachstan - 2016

Trotz der erfolgreichen Integration in Deutschland ließ Alex der Gedanke nicht los, zu seiner Geburtsstätte nach Schu zurückzukehren. >>



Ankunft in Schu, die Geburtsstätte von Alex.



Ramiz - der sympathische Zimmerpartner im Zug nach Almaty.

ROAD-TRIP ZUR GEBURTSTÄTTE

„MEINE ELTERN HIELTEN MICH FÜR VERRÜCKT“



Alex (r.) und Patrick (l.) erkunden Kök-Töbe in Almaty.



Mit dem Mietwagen fahren die beiden Freunde zum Hochplateau Altyn-Emel.

>> Da er noch sehr jung war, seien so gut wie alle Erinnerungen verblasst, womit die Neugier wuchs, diesen verlorengegangenen Teil seines Lebens wiederzufinden. „Die richtige Gelegenheit hat sich vorher nie ergeben. Unter meinen Verwandten ist keiner so wirklich interessiert. Ich bin allerdings auch der Jüngste aus der Familie und damit der Einzige, der sich an Kasachstan nicht erinnern kann“, erklärt Alex.

Erst in seinem Arbeitskollegen, Patrick Kraft (27), findet er einen Reisepartner, der sich bereit erklärt, mit ihm einen Road Trip durch Kasachstan zu unternehmen. Kennengelernt haben sie sich vor zwei Jahren im Unternehmen, wo beide im Bereich der nachhaltigen Energieversorgung tätig sind. „Vom Typ und von der Denkweise her sind wir ziemlich ähnlich: weltoffen, neugierig, interessiert an anderen Kulturen und gern mit dem Rucksack unterwegs!“, beschreibt Alex seinen Kollegen Patrick, der mittlerweile einer seiner besten Freunde geworden ist.

Ausschlaggebend für die Reise, sei ein Angebot auf dem Portal eines Reiseanbieters gewesen. Beide beschlossen, für zwei Wochen durch das Land zu reisen. Alex' Eltern hielten ihn für verrückt und äußerten ihre Sorgen, dass er nur wenig Russisch spräche und keine direkte Anlaufstelle z.B. bei Verwandten vor Ort habe. „Dann warnten sie mich natürlich noch vor der Polizei, zumal unser Heimatdorf Druschba, laut meiner Eltern, ein bekannter Hotspot für Hasch sei. Das Zeug wächst dort angeblich in der Steppe wie Unkraut“, lacht Alex. (Gefunden haben sie es nie.)

Es war seltsam, irgendwie alles zu kennen, aber sich an nichts zu erinnern“, lacht Alex und erwähnt weiter, dass er durch die Beschreibung seines Vaters

Ein Blick nach vorne

Die Reise nach Kasachstan begann mit dem Flugzeug von Frankfurt am Main über Astana nach Atyrau. Von dort aus nahmen Alex und Patrick einen Zug nach Turkistan, wo sie sich einen Tag aufhielten und anschließend mit dem Zug Richtung Almaty aufbrachen. „Die Zugfahrt war einmalig“, schwärmt Patrick und verrät eine der vielen Anekdoten: „Alex machte ein Foto im Zug, wobei sich der Zugbegleiter von hinten heranschlich und ihm - mit einem Schmunzeln im Gesicht - ins Ohr flüsterte: „Hey, Bruder, das ist hier nicht erlaubt.“ Auch die Autofahrt mit dem Mietwagen sei ein Abenteuer gewesen, mit der immer wieder aufkeimenden Panik in Polizeikontrollen zu geraten: „Wir agierten vorbildlich: Musik leise, Sonnenbrille und Caps runter, beide Hände ans Lenkrad und aufrecht sitzen“, lacht Patrick.

Mit dem Auto bereisten sie die Landschaftsräume rund um Almaty: Nationalpark Alatau, Schu, Nationalpark Altyn Emel und Charyn-Canyon. Ein besonderes Highlight sei das Hochplateau im Altyn Emel für Alex gewesen. Die unendlich lange Straße mit unglaublichen Bergpanorama und atemberaubender Tierwelt. „Doch meine Geburtsstätte Schu und mein Heimatdorf Druschba zu besuchen gehörten definitiv zu den schönsten Erlebnissen.“

Es war seltsam, irgendwie alles zu kennen, aber sich an nichts zu erinnern“, lacht Alex und erwähnt weiter, dass er durch die Beschreibung seines Vaters

durch Google-Earth genau wusste, wo das alte Haus in Druschba stand. „Nach kurzer Zeit wurden wir von dem aktuellen Besitzer (ein Kasache) angesprochen, was wir hier machen würden, da wir mit dem Auto direkt vor der Haustür parkten. Er selber konnte sich an meine Eltern nicht erinnern, dafür aber eine Nachbarin, die schon immer in der Straße gewohnt hatte. Sie sprach sogar noch etwas Deutsch und meinte, sie könne sich an mich erinnern.“

Die Frau lud beide in ihr Haus zum Essen ein und erzählte viel von früher, über die gute Nachbarschaft zu den Deutschen, die heute sei bei weitem nicht mehr so gut. Ein Miteinander wie früher gäbe es nicht mehr, habe die Frau Alex erklärt.

Nach dem Essen folgte eine geführte Dorftour mit den Highlights Schule, Kindergarten und Dorfplatz. „Leider sind wir zum Abschluss nicht in unser altes Haus reingekommen, obwohl die Nachbarin extra nachgefragt hatte. Das fand ich schade“, gesteht Alex.

Ganz besonders sei für Alex der Besuch des Friedhofes gewesen, den er in der Steppe unweit von Schu aufsuchte. Dort liegt das Grab seines Opas, der schon einige Jahre vor seiner Geburt verstarb und als einziger aus seiner Familie in Kasachstan begraben worden sei. „Wir haben das Grab leider auch nach Stunden der Suche nicht finden können, aber das Gefühl in der Nähe gewesen zu sein, war für mich persönlich ganz besonders“, erinnert sich Alex. Die deutschen Gräber haben er und Patrick

zwar schnell finden können, jedoch waren sie in einem schlechten Zustand, und dadurch nicht eindeutig lesbar.

Ein Blick in sich selbst: Kasachstan oder Deutscher?

Verändert habe sich Alex durch die Reise nicht. Er fühle sich auch nicht als Kasache, aber erleichtert und dankbar, seine Herkunft zu kennen. Er habe während seiner Kindheit viele Geschichten über das Steppenland gehört, hatte aber keine Vorstellung, wie es dort aussehe. So machte Alex als der Jüngste der Familie den ersten Schritt in die alte Heimat.

Zurück nach Kasachstan werde er mit Sicherheit kommen, möglicherweise schon nächstes Jahr zur Expo in Astana. Auch seine Eltern seien nun gar nicht mehr so abgeneigt ihn zu begleiten, verkündet Alex freudig. ■

- *Zukunftsaussichten, pl - виды на будущее*
- *verblasen - бледнеть, блекнуть, выцветать*
- *aufkeimen - прорастать, всходить; зд.: зарождасться*
- *fehlerhaft - неверный, ошибочный*
- *Übergangsheim, n - зд.: временное общежитие*



Alex und seine fünf Jahre ältere Schwester Natalia in Kasachstan.



Alex' Eltern kehrten 1990 ins Land ihrer Vorfahren zurück.

ТРАДИЦИИ КАК НЕОТЪЕМЛЕМАЯ ЧАСТЬ НАРОДА

В г. Штутгарте (Баден-Вюртемберг) прошел международный семинар «Традиции и обычаи российских немцев». В проекте приняли участие представители Германии, Российской Федерации (г. Самара) и Казахстана.

Анастасия Садовникова

Мероприятие проходило в рамках партнерства между Землячеством немцев из России (Landsmannschaft der Deutschen aus Russland e.V.) и Ассоциацией общественных объединений немцев Казахстана при поддержке Министерства внутренних дел Германии. Казахстан был представлен координаторами Центров встреч Астаны, Караганды, Петропавловска, Риддера, а также экспертом по этнокультурным вопросам АООНК «Возрождение» Ольгой Казаков.

Целью мероприятия стало знакомство с элементами и особенностями культуры российских немцев. Каждый народ, каждая этническая группа отличается своими обычаями, традициями, привычками. Они передаются из поколения в поколение и являются важной составляющей собственной истории. Особенно важно передавать элементы культуры представителям молодого поколения. Знать свои корни, свою историю и культуру - значит быть частью своего народа.

Участники семинара ждала насыщенная программа, подготовленная референтами из Землячества и других этнокультурных организаций российских немцев. Вместе с Марией Варкентин гостями говорили о немецких национальных праздниках и обрядах: как они зародились и отменились изначально, как их справляли наши ближайшие предки, как они проводятся в современной Германии. Песенное наследие российских немцев сохраняют и передают наши соотечественники Якоб Фишер и Лина Нойвирт. Якоб Фишер является референтом по связям с общественностью Землячества немцев из России. Уже более 15 лет он путешествует по Германии вместе с передвижной выставкой «Народ в пути», которая рассказывает об истории, судьбе и современности немцев-переселенцев. Якоба также интересует культура и фольклор российских немцев, он с удовольствием поет, собирает и сохраняет песенное наследие этнических немцев,



Фото предоставлено автором

является руководителем творческого коллектива. Лина Нойвирт - автор многих популярных песен, которые исполняют коллективы в Германии и странах, где проживают этнические немцы.

По окончании семинара каждому участнику была вручена папка с ценными для дальнейшей работы материалами - тематическими журналами, музыкальными дисками и нотами, примерными сценариями, которые можно использовать в практической деятельности центров немецкой культуры.

Наряду с культурой каждая народность имеет свою историю. Приблизиться к истории российских немцев помогала доктор Катарина Нойфельд, руководитель Музея культурной истории российских немцев г. Детмольда (Museum für Russlanddeutsche Kulturgeschichte). Созданный в свое время на пожертвования и собственные средства активистов Землячества, музей сейчас имеет поддержку со стороны государства и призван сохранять идентичность и не забывать историю и культуру такой значимой этнической группы как российские немцы. В музее представлена история немцев от Екатерининских времен и до возвращения на

историческую родину. Большой павильон посвящен памяти времен депортации и сталинских репрессий. Здесь представлены фотографии, документы, исторические справки, а также одежда, посуда, домашняя утварь и прочие артефакты. Музей посещают как российские немцы, так и коренное население Германии. Также отмечен большой интерес к музею со стороны иностранцев.

Программа семинара была не только познавательной, но и вкусной. Познакомиться с национальной немецкой кухней, попробовать Spraeztle, Maultaschen и Bratwurst, раздобыть уникальные секретные рецепты участники смогли в Доме молодежи (Jugendhaus) в г. Карлсруэ.

Для участников была также организована увлекательная экскурсионная программа по Штутгарту, Людвигсбургу, Баден-Бадену и Карлсруэ. Кроме того, они стали почетными гостями на праздничном мероприятии в честь 65-летнего юбилея Штутгартского отделения Землячества немцев из России. Торжество состоялось в городской ратуше при участии творческих коллективов Землячества из разных городов, а также администрации г. Штутгарта.

«Хотелось бы выразить благодарность за великолепную программу и радужный прием руководству, сотрудникам и волонтерам Штутгартского отделения Землячества немцев из России, референтам семинара, а также организаторам - Ольге Хаас, Валентине Дедерер, Юргену Арнгольду, Илье Федосееву, Эрне Пацер. Отдельно хочется отметить нашего экскурсовода по г. Штутгарту Веру Анапольскую. Это человек, любящий свой город и знающий о нем невероятное количество информации, и, несмотря на усталость после ночных перелетов, хотелось слушать ее еще и еще!», - делится своими впечатлениями Наталья Берг, координатор сети центров встреч г. Астаны и Акмолинской области. «Проект обогатил нас увесистым багажом знаний о культуре и истории российских немцев. Также большое внимание уделялось обсуждению дальнейшего обмена опытом между коллегами из Германии и представителями немецких общественных объединений Казахстана. Необходимо искать новые пути взаимодействия для наших организаций и развивать сотрудничество по поддержанию этнической идентичности и культурной преемственности поколений».

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОРГАНОВ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ ОБЪЕДИНЕНИЙ

Надежда Фризен

В Доме дружбы г. Караганды прошло расширенное заседание республиканского методического совета директоров Домов дружбы Ассамблеи народа Казахстана. В мероприятии приняли участие представители секретариата Ассамблеи народа Казахстана, руководители региональных КГУ «Қоғамдық келісім», члены АНК, этнокультурных объединений, преподаватели этнопросветительских комплексов и СМИ.



Фото предоставлено автором

Открыл заседание заместитель заведующего Секретариатом АНК Администрации Президента РК Леонид Прокопенко. Участники рассмотрели ход реализации Концепции развития Домов дружбы АНК, опыт их работы на примере Восточно-Казахстанской и Кызылординской областей, аспекты укрепления казахстанской идентичности на принципе гражданства, а также развитие новых направлений деятельности Ассамблеи народа Казахстана - благотворительность, медиация и общественный контроль, реализация социальных программ, а также методика развития и изучения государственного языка. С докладом о развитии и реализации социальных программ выступил Виктор Кист, руководитель Карагандинского областного общества Немецкий центр «Видергебурт». О взаимодействии государственных органов и этнокультурных объединений в обучении государственному языку в Карагандинской области участники проинформировал начальник Карагандинского управления по развитию языков Г.Х.Кантарбекова.

В ходе заседания прошли панельные дискуссии и семинары-тренинги, посвященные новым подходам в деятельности Домов дружбы и этнокультурных объединений, организации работы этнопросветительских комплексов, а также применению инновационных технологий в обучении государственному языку.

СОТРУДНИЧЕСТВО КАРАГАНДИНСКОЙ ОБЛАСТИ С ГЕРМАНИЕЙ

В Караганду с рабочим визитом прибыл Посол Германии Рольф Мафаэль, в ходе которого состоялась встреча с акимом Карагандинской области Нурмухамедом Абдибековым и обсужден ряд вопросов сотрудничества Карагандинской области с Германией.

Опыт двусторонних отношений показывает, что Германия и Казахстан - это стабильные и надежные партнеры. Было отмечено, что с немецким участием в области действует ряд производств, одним из которых является завод по изготовлению запорной арматуры и изолированных труб. Посол отметил, что для Германии ключевыми точками в сотрудничестве с Карагандинской областью являются большое количество этнических немцев, проживающих в области, и большой потенциал для экономического сотрудничества.



Фото предоставлено автором

Аким области пригласил к сотрудничеству немецких инвесторов, а также призвал к обмену в сфере культуры и образования.

После встречи Рольф Мафаэль посетил Институт им. Гёте и общественное объединение немецкий центр «Видергебурт», где познакомился с работой культурного центра, направлениями его дальнейшего развития, побеседовал с активистами общества. Посол посетил музей при культурном центре, где собрана экспонаты, повествующие об истории немцев Карагандинской области. Состоялась поездка в Дом дружбы и Католический собор, где прошел организованный рождественский концерт. (Надежда Фризен)

ПРАЗДНИК К НАМ ПРИХОДИТ

Зимний мороз, снежинки, красивые узоры на окнах и яркие гирлянды, освещающие вечерний город, праздничное настроение. На учебных занятиях в областном обществе немцев «Возрождение» г. Семей знакомятся с традициями предстоящих праздников.



Мария Горбачева

В преддверии Рождества среди участников общества был объявлен конкурс «Праздник к нам приходит». Команды, включающие от четырех до семи человек, должны были представить поделку, связанную с Рождеством, рассказать ее предысторию и исполнить праздничную песню. Малый активный

зал Дома дружбы превратился в уютную праздничную гостиную, освещенную горящим камином и наполненную удивительными поделками и подарками. Участники языковых курсов, кружков представили свои рождественские работы членам жюри.

Активисты Центра дошкольного образования «Wunderkind» и воскресной школы общества немцев сделали лю-



Фото предоставлено автором

бимый всеми детьми Adventskalender (рождественский календарь), который они с нетерпением ждут каждый декабрь. Слушатели курсов изготовили рождественский венок, пряничный домик, рождественскую ель.

К выполнению заданий все подошли креативно, с творческим энтузиазмом. Членам жюри пришлось немного поспорить при выборе победителей, но

все были оценены по достоинству и награждены памятным подарками.

Команда слушателей курсов Ольги Бедер заняла первое место в данном конкурсе и теперь отправляется в южную столицу, где будет принимать участие в республиканском конкурсе «Праздник к нам приходит!» От всей души желаем нашим участникам новых достижений и побед!



Фото предоставлено автором

ПЕРВЫЙ АДВЕНТ В ПАВЛОДАРЕ

Вот и наступило прекрасное предрождественское время, трепетное ожидание Рождества. Сколько еще радостного и светлого ждет всех в этот период! Скоро ко всем деткам придет Николаус со своей свитой и подарками...

А пока в Доме дружбы г. Павлодара члены Павлодарского областного общества «Возрождение» провели областной конкурс «Праздник к нам приходит» на знание рождественских традиций. Встреча членов общества в Первый Адвент стала доброй традицией Павлодарского областного общества. Зажжена свеча в дружном сообществе - это символ единения, предвкушение красивого праздника с запахом хвои, мандаринов, корицы, незабываемый трепет ожидания Рождественского чуда. Этими непередаваемыми эмоциями были наполнены сердца

всех собравшихся в зале. Уютная, почти домашняя обстановка одного из самых красивых залов города сделала праздник поистине королевским. Рождественские композиции из веток и хвои, яблок и шаров, сапожки Святого Николая, банты и снег, мишура и конфеты. Не обошлось без установок Криппеншпиля - сцены рождения Христа, которая традиционно должна быть установлена в каждой семье. И конечно, Адвентскранц, на котором была зажжена первая свеча. Пожелания мира, тепла, радости, всего самого хорошего и светлого слышались со всех сторон.

Также в рамках Адвента состоялся областной конкурс «Праздник к нам приходит», участие в котором со своими композициями и песнями приняли все филиалы Павлодарского общества. Покорили сердца зрителей танцующие и поющие маленькие ангелы из Аксу, очаровала своим голосом Нелли Штрауб из Экибастуза, запомнились строгие и умудренные жизненным опытом «Weidchen» из Успенки, превращение обычного камня в рождественский прямо на сцене продемонстрировала молодежь из с. Розовки, шарбактинцы - креатив-

ный цветной дождь. «Weihnachten in der Familie» (Праздник Рождества в семье) - композиция команды Павлодара покорила жюри и зрителей. Победителями стали: I место - Центр встреч г. Павлодара (команду подготовила Надежда Шаблаева, рождественский венок выполнила Людмила Минц), II место поделили Центры встреч с.Успенки и с.Шарбакты, III место - Центры встреч г.Экибастуза и с.Розовки, Павлодарского района. В отдельную номинацию выделили детскую театрально-танцевальную композицию рождественских колокольчиков.



Фото предоставила Ольга Литневская



Фото предоставила Ольга Литневская

ANZEIGE

NEUES DEUTSCHSPRACHIGES WEIHNACHTSORATORIUM (Bibeltext)

von Michael Stenov
Doppel-CD und DVD



Erwerb Informationen unter: www.stenov.at

Michael Stenov wurde am 25. Februar 1962 in Vöcklabruck, Oberösterreich, als Michael Novacek geboren. Er stammt väterlicherseits aus einer Musikerfamilie tschechischer Provenienz und wurde schon früh von seiner Mutter, einer Musiklehrerin, musikalisch unterrichtet. Er studierte Kirchenmusik und Orgel, Dirigieren und Chorleitung sowie Komposition. Meisterkurse - unter anderem in Cambridge beim Hilliard-Ensemble - rundeten seine Ausbildung ab. Er wurde 1985 Musikprofessor zunächst in Wels, dann in Vöcklabruck und schließlich in Grieskirchen. Neben dem Lehrberuf trat Stenov im In- und Ausland als Chorleiter, Dirigent, Organist, Pianist und Cembalist auf. Seit 2006 wirkt er als Chorleiter an der Karmelitenkirche Linz, wo sich seine kompositorische Tätigkeit stark ausweitete. Sein spezielles Interesse gilt darüber hinaus Alter Musik und alten Stimmungen sowie im Besonderen der Mehrchörigkeit.

Stenov setzt sich besonders für die Werke von Heinrich Schütz und Anton Bruckner ein. Als Komponist befasst sich Stenov hauptsächlich mit Kirchenmusik und geistlichen Themen. Sein Stil ist tonal und von den großen Komponisten der Renaissance bis zur Romantik beeinflusst. Sein kompositorisches Schaffen umfasst hauptsächlich a cappella- sowie instrumental begleitete Kirchenmusik. Das Weihnachtsoratorium sowie ein bedeutender Teil der Chorkompositionen sind bei Kunert-Buch&Note bzw. Kistner&Siegel verlegt.

SOLL RADIO „M“ AUSGEHUNGERT WERDEN



Den sechsten Tag schweigt der Radio- und Fernsehsender „M“. Der Ertrinkende muß sich am eigenen Schopf aus dem Wasser ziehen. Wir sind überzeugt, daß die Attacke gegen „M“ von der Unzufriedenheit auf dem politischen Olymp herrührt. Es ist kein Geheimnis, daß wir die Regierung in unseren Sendungen kritisierten und den einfachen Leuten über unseren Sender die Möglichkeit gaben, ihre Meinungen zu äußern. Wir drückten deutlich unsere Position aus, verletzten dabei jedoch keineswegs geltende Gesetze. Dennoch entschlossen sich die Machthaber zur Abschaltung unseres Senders...

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG Nr. 49. / 7.12.1996

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Юлия Бокслер
Практиканты: Тиль Айхенауэр, Аннэ Грундиг
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.
Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1000 экз. Заказ № 4041.
2 декабря 2016 г. № 49 (8867).
Периодичность - 1 раз в неделю.
Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

www.deutsche-allgemeine-zeitung.de

ВНИМАНИЕ: ПОДПИСКА НА 2017 ГОД

Уважаемые читатели, теперь вы можете оформить подписку на газету «Deutsche Allgemeine Zeitung» через Интернет. Услуга доступна на сайте www.postmarket.kz, который запущен в рамках корпоративной программы трансформации АО «Казпочта».

1. Выберите пункт «Газеты и журналы».
2. Выберите ваш регион.
3. В строке поиска введите индекс **65414** и напротив пункта **DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG (2017)** нажмите на изображение корзины.
4. Вам будет предложено выбрать месяцы и количество комплектов, после чего нажмите кнопку «Добавить».
5. В корзине вы увидите обзор подписки.
6. Далее необходимо авторизоваться или пройти процедуру регистрации на сайте www.postmarket.kz, после чего вы сможете оплатить подписку.

Стоимость годовой подписки по городам Казахстана составит **4395,48 тг.**, по селам - **4 619,16 тг.** Также вы можете оформить подписку в ближайшем отделении «Казпочта», назвав оператору индекс газеты (65414).

По всем вопросам обращайтесь в редакцию по тел. +7 (727) 263-58-08 (06) или по e-mail: abo@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

Спасибо за то, что остаетесь с нами. Ваша DAZ.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 014



Dies ist ein Fehldruck. Einer der Bauern hätte ein Läufer sein müssen. Um welchen Bauern und was für einen Läufer handelt es sich?

Ein W auf einen B gezeichnet oder farblich umgekehrt ergibt in allen Fällen eine illegale hinausgezogene W.

Wenn Schwarz umgewandelt hätte (mit b-, d-, f- oder h-Bauer), dann wäre hierbei der weifeldrige W geschlagen worden, doch müsste dann dieser Wandlungs-L noch auf a1, c1, e1 oder g1 stehen. Also könnte z.B. ein schwarzer Wandlungs-L auf d5 (aufgrund slb7/c6xld5+) nicht existieren. - Hätte Weiß gewandelt, wäre hierbei ein schwarzer geschlagen worden, doch dieser Wandlungs-L müsste jetzt noch auf b8, d8 oder h8 stehen. - Weißer Original-L4? Der Wb4 hätte dann einen ST geschlagen. Der letzte Zug kann aber nicht sb6xd5+ gewesen sein, da dieser SB insgesamt 2 Schlagfälle hinter sich hätte (wen geschlagen?). Zuletzt geht auch nicht sb6-d5+, weil der ST von a8 bereits hinausgezogen war.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com (Speilanleitungen auf Anfrage).

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
ifa-Redakteurin: Julia Boxler
Praktikanten: Till Eichenauer, Anne Grundig
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4041.
2. Dezember 2016. Nr. 49/8867.
Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04
Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt-kasachstan.de